

漳平(永福)方言的文白异读(三)

张 振 兴

伍 一字三音的文白异读字

5.1 本文第叁、肆两节本刊1989.281—292分别讨论了永福方言声母、韵母的文白异读,拙作《漳平(永福)方言的单字调》本刊1982.264—275一文讨论了声调的文白异读。这样分开讨论比较容易把文白异读的各个层次区分清楚。但是实际上在给有文白异读的多音字划分文白层次时,往往必须三个因素合在一起考虑。就整个字音划分文白的时候,通常有三种情况:

①文白异读中声韵调三项都不一致,例如:有‘giu¹~来~往: u¹“无”的反义 | 雨 ‘i¹清明谷~: hou²落~: 下雨 | 远 ‘gian¹~足: hu¹~路。

②声韵调三项中有两项不一致,例如:代 tai²三~: ɿtie¹朝~ | 似 su²相~: ɿsai¹熟~. 熟悉 | 父 hu²师~: pou²安~: 爸爸。

③声韵调三项中只有一项不一致,例如: 富 hu¹~裕: pu¹起~: 发财 | 个 kou¹~. ɿ: kai¹三~ | 备 pi¹准~: ɿpi¹隆~: 宽敞。

第①种情况,不一致的三项分别符合文白异读的全部条件,这种文白异读字是少数。多数的文白异读字都属于第②③两种情况。本文2.1小节曾经指出,语音演变上具有相同来历的两个读音,在声韵调三个因素中只要有一个因素不同,而且这种不同还反映了一类语音的两种不同分化,是带有系统性的差别,那么这两个读音就可能是文白异读的关系。这个定义也适用于一字三音以上的文白异读字。因此,在绝大多数的情况下区分整个字音的文白异读是没有困难的,可以把声韵调三个因素完全符合文读条件的字音看成文读,把其中只要有一个因素属于白读系统的字音看成白读。但是个别字的文白异读音单凭语音因素难于确定,往往需要结合词汇因素来考虑。下面举出常用的几个例字。

厚——流开一匣母上声。匣母文读 [h-], 白读 [k-] 或 [k'-] 等; 流开一文读 [-ou], 白读 [-au]; 古全浊上声多数字不论文白都读阳去 [ɿ²]。永福读 [kau²] 声韵调三个因素都符合白读条件,又读 [hau²] 从声母看是文读,从韵母看是白读。考虑到词汇因素, [hau²] 音用于“忠 [tiŋ¹] ~ | 忠 [tsŋ¹] ~人名 | ~实”, 都是当地比较文的词, 所以是文读, [kau²] 用于“~话爱说话; 说话罗唆 | ~争 | ~~念叨不停”, 都是当地比较白的词, 所以是白读。

步——遇合一並母去声。並母不论文白今多数读 [p-], 遇合一文读 [-u], 白读 [-ou], 古全浊声母去声字文读阳去 [ɿ²], 白读阳平 [ɿ¹]。永福读 [ɿpou¹] 声韵调三个因素都符合白读条件,又读 [pou²] 从声调看是文读,从韵母看是白读。从词汇因素考虑, [pou²] 用于“进~ | 退~ | ~兵 | ~骤”等比较文的词, 是文读, [ɿpou¹] 用于“骹~脚步 | 无~没有办法 | 下一~”等比较白的词, 是白读。

还有一些极端的例子。最突出的是“知”字的 [ɿti¹] 和 [ɿtsai¹]。从声母看 [ɿtsai¹] 是文

读, [c₁ti₁] 是白读; 从韵母看 [c₁ti₁] 是文读, [c₁tsai₁] 是白读。就整个字音来看, 一般人认为 [c₁ti₁] 是文读, [c₁tsai₁] 是白读, 这主要也是从词汇因素出发去考虑的。本文提出怀疑, 读 [c₁tsai₁] 的音可能另有来源(参看上文第3.27小节)。一字三音的文白异读字里也有这种极端的例字, 下面举“陈、地”二字说明:

陈——臻开三澄母平声, 永福方言今读 [c₁tin₁]~皮: 中药名, [c₁tan₁] ①姓, ②~村: 当地地名, [c₁tsan₁]安~: 一种安稳, 舒坦的感觉。这三个读音中, [c₁tan₁] 音从语音、词汇看, 完全符合白读的条件; [c₁tin₁] 音从声母看是白读, 从韵母看是文读; [c₁tsan₁] 音从声母看是文读, 从韵母看是白读。从词汇因素考虑, 中药名的读音通常是文读(参看上文2.3小节③), 所以一般认为 [c₁tin₁]是文读, [c₁tsan₁]是白读。

地——止开三定母去声, 永福方言今读 [tei₁²]土~ | 生~, 熟~: 中药名 | 当~ | 熟~: 通称周围气温较高的地方 | ~主 | ~土: 场所 | ~皮, 又读 [c₁tei₁] 天~: 迷信中相当于“上帝”的神, 又说“天~三界”, [c₁ti₁] 动~: 地震。其中 [c₁tei₁] 无论从读音或词汇看, 也完全符合白读的条件; [tei₁²] 音从韵母看是白读, 从声调看是文读; [c₁ti₁] 音从韵母看是文读, 从声调看是白读。但从词汇因素考虑, [tei₁²] 音常用于中药名以及新词语, 通常认为是文读; [c₁ti₁] 音是白读。

5.2 现在再来讨论一字三音的文白异读字。这里所说的文白异读字, 指的都是整个字音的文读或白读, 和5.1节所讨论的问题密切相关。一字三音的文白异读字, 可以分为三类: ①一个音文读, 另外两个音白读; ②一个音白读, 另外两个音文读; ③三个音都是文读, 或都是白读。现在按照这三类情况, 例举目前已经收集到的一字三音异读材料, 大致依<方言调查字表>的顺序排列。字头下面小字注的是反切。

5.21 一个音文读, 两个音白读, 例如:

| | 文读 | 白读 1 | 白读 2 |
|------|--|----------------------------------|--------------------------------|
| 拖 | t'oi ₁ ~拉机 | t'ua ₁ 单音词, 如“~车(动宾)” | t'ia ₁ 鞋~: 拖鞋 |
| 过 | ko ₁ 记~处分 | kua ₁ 罪~ | kue ₁ 经~ ~世: 去世了 |
| 呼 | hu ₁ ~~吼: 呼呼叫 | hou ₁ ~~婴: 哄孩子 | k'au ₁ 邀集 |
| 恶 | u ₁ 恶 [au ₁]~: 蛮不讲理 | ou ₁ 可~ | au ₁ ~蛮: 指小孩不听话 |
| 所 | su ₁ ~在: 处所 | sou ₁ ~费: 费用 | so ₁ ~以 |
| 在 | tsai ₁ 现~ | ts'ai ₁ 衰~: 哀叹坏运气 | ts'ie ₁ ~依爱: 任人摆布 |
| 带 | tai ₁ ~头 | tua ₁ 皮~ | tie ₁ ~依: 跟在后面 |
| 排 | pai ₁ ~队 ~长 | pei ₁ 牛~骨: 牛之肋骨 | pia ₁ ~开 |
| 斋 | tsai ₁ 人名用字 | tsei ₁ 棵~: 糍粑 | tsia ₁ 食~: 吃素 |
| 底 | ti ₁ ~落: 在何处 | tei ₁ 下~: 底下 | tie ₁ 短, 与“长”相反 |
| 推 | t'ui ₁ ~举 | tu ₁ 单音动词, 推给他人 | t'ie ₁ 单音动词, 借故推让 |
| 利 | li ₁ ~益 有~ 无~ | lai ₁ (刀刃)锋利 | lai ₁ ~息 放~: 放高利贷 |
| 地 | tei ₁ 土~改革 ~主 | tei ₁ 天~ | ti ₁ 动~: 地震 |
| 使 疎士 | su ₁ ~用 假~ | sei ₁ ~与伊: 委过他人 | sai ₁ 开~: 使用(钱) |
| 事 | su ₁ ~体: 事情 | su ₁ 本~。常说“有本~” | si ₁ 故~ |
| 垂 | sui ₁ ~直 | sue ₁ 拉~: 软塌塌的样子 | sie ₁ 漏~: 涎水 |
| 倒 | tau ₁ 打~ | to ₁ 躺下来 | ta ₁ ~后: 在后面 |
| 老 | lau ₁ ~依: 老人 | lo ₁ ~伙仔: 老人家 | lau ₁ (人或植物)老了 |

文读

骚 sau¹~乱
 薨 hau¹~草: (菜地)除草
 后 hau¹落~
 九 kiu¹珠算中“~归”
 弹徒干 t'an¹~钢琴 | ~手风琴
 葛 kat¹瓜~: 牵连(某事)
 变 pian¹~化
 钱 ts'ian¹~财。人名用字
 便婢面 pian¹方~ | ~利
 裂 liat¹分~
 扁 pian¹~食: 馄饨
 千 ts'ian¹~万: 务必, 一定
 肩 kian¹双~
 节 tsiat¹~约 | 国庆~
 结 kiat¹团~ | ~合
 管 kuan¹~理 | 无~: 不管
 宽 k'uan¹~大。人名用字
 段 tuan¹阶~
 换 huan¹交~
 末 buat¹厘~: 喻利润极微
 脱 t'uat¹~离
 活 huat¹~动
 软 luan¹~弱
 陈 tin¹~皮: 中药名
 损 sun¹~失
 昏 hun¹~迷
 相息良 siaŋ¹永福读阳平, 互~
 长展两 tsaŋ¹排~ | 连~ | 家~
 装 tsuaŋ¹扮~: 穿衣打扮
 央 giaŋ¹中~
 洋 giaŋ¹双~: 漳平地名
 生 sin¹劳动~产
 白 pit¹明~
 平 p'in¹~安 | ~等 | 和~
 影 in¹翕~: 照相
 情 ts'in¹感~ | ~结
 定 tin¹~ | ~时 | 永~: 地名
 星 sin¹天~: 星星

白读 1

so¹率~
 k'au¹~草: (水田)除草
 kau¹~日酥: 白薯品种名
 kau¹口语“八~十”
 tuā¹~琴: 弹三弦等
 kua¹~藤
 pi¹~来~去
 tsī¹银~: 金钱
 pi¹麻~: 粗麻袋
 li¹~开(动补)
 pi¹扁平状
 ts'an¹~斤吊: 吊车
 kan¹~板: 衣肩衬底
 tsat¹量词, 如“一~竹”
 kat¹单音动词, 紧在一起
 kuī¹火~: 吹火用的竹管
 k'uā¹~: 慢慢(走、做)
 tuā¹~路程
 guan¹~一面: 换一面
 but¹~仔: 粉状物
 t'ut¹褪去(衣服)
 hua¹生~
 nuī¹~老: 又韧又老
 tan¹姓
 sŋ¹浪费
 gun¹~倒
 siŋ¹~拍: 打架
 tiaŋ¹~房: 长子
 tsiŋ¹装扮
 giŋ¹上~: 高高在上
 giŋ¹后~: 本地地名
 sī¹~婴: 生小孩
 pia¹白色
 p'ī¹~水: 平整(建筑用语)
 ŋiā¹电~
 tsin¹本~话: 合情理的话
 tan¹架住(竹竿两头)
 san¹零~

白读 2

ts'o¹~滚: 嘈杂声
 ha¹~: 用双手聚拢散物
 au¹~面
 kiau¹跋~: 赌博通名
 tā¹弹起, 跳起
 kie¹~粉: 葛薯粉
 piā¹做~: (小孩)玩耍
 tsiā¹顾~: 恳求、哀求
 pian¹食~: 吃现成
 lia¹必~(并列): 裂开一条缝
 pēi¹~pat¹: 扁而宽, 喻貌丑
 ts'ēi¹百~万
 kēi¹~胛: 肩膀
 tsei¹过年过~ | 年~
 kia¹粘在一起
 koŋ¹竹~: 竹筒子 | 菜~: 菜梗
 k'oŋ¹量词, 一~: 一段
 toŋ¹量词, 一~杉木
 ŋuā¹单音动词, 交换
 bua¹药末
 t'ua¹故~: 临时借用钱物
 gua¹与“死”相反
 lioŋ¹与“硬”相反
 tsan¹安~: 轻松舒坦的感觉
 soŋ¹花费大
 huī¹陪~: 今晚
 ts'iq¹~像
 tiŋ¹~孙: 长子之子女
 tsŋ¹戏~
 ŋ¹当~: 正中央
 giŋ¹~里~气
 ts'ī¹不熟的
 pa¹兰~影: 旧时白布名
 pi¹~担
 ŋ¹影子
 tsiā¹亲~: 亲家
 tiā¹平~: 安定
 ts'ī¹七白~: 北斗星

| | 文读 | 白读 1 | 白读 2 |
|---|----------------|----------------|---------------|
| 同 | t'ouŋ┒志 ~心~德 | toŋ┒春: 本地地名 | taŋ┒合~ |
| 动 | toŋ┒运~ | taŋ┒活~: (小孩)活泼 | t'aŋ┒顶~: 动了起来 |
| 拢 | loŋ┒总 | laŋ┒归~起来 | laŋ┒~~咧: 收拢收拢 |
| 公 | koŋ┒安~: 祖父 | kaŋ┒雄的 | kiaŋ┒碗~: 大海碗 |
| 功 | koŋ┒夫: 大的技术 | kaŋ┒夫: 小的技艺 | k'aŋ┒课: 农活 |

以上一文二白异读字里,有两个读音要特别说明。“拖”果开一歌韵字,白读2 [t'ia┒],可参考同韵“蛾”字,永福方言口语说 [gia┒]。“底”蟹开四齐韵字,白读2 [tie┒],可参考同韵“西”一读 [sie┒]~山: 当地地名,又“替”一读 [t'ie┒]生一~: 畜禽生育过一次。当地都写作训读字“短”。

5.22 两个音文读,一个音白读,例如:

| | 文读 1 | 文读 2 | 白读 |
|-----|-----------------|--------------------|------------------|
| 珠 | tsi┒珍~ ~宝 | tsu┒龙~: 传说中龙的眼珠子 | tsiu┒目~: 眼睛 |
| 灰 | hui┒心 | hue┒石~ ~饭: 三合土 | hu┒火~: 灰烬 |
| 私 | si┒家~: 家具 | su┒人 自~自利 | sai┒ ~k'a┒: 私房钱 |
| 气 | k'i┒客~ 空~ | ki┒~势 | k'ui┒喘~ ~力 |
| 飞 | hui┒机 | hue┒~机 | pie┒~船: 飞机旧称 |
| 未 | bi┒~来 | bi┒~时 | bie┒未曾。~得吐: 不到时候 |
| 草 | ts'au┒花~ ~鞋 | ts'iau┒~话: 外地口音 | ts'o┒甘~ ~稿 |
| 绞 | kau┒死~结: 死结子 | kiau┒~脚: 绑腿布 | ka┒单音动词 |
| 标 | piau┒~准 | p'iau┒~准 | pio┒插~: 插界标 |
| 照 | tsiau┒按~ | tsau┒~顾 | tso┒用火照一照 |
| 贴 | t'iap┒补~ ~补 | tiap┒轻轻贴上 | t'e┒垫在下面 |
| 间 | kan┒空~ 中~ | kin┒~裹: 房间; 房间里头 | kēi┒量词, 如“三~(房)” |
| 前 | ts'ian┒支~ ~方 | ts'in┒~梁 | tsēi┒~后 面~ |
| 先 | sian┒~进 ~锋 | sin┒~生: 老师, 医生 | sēi┒头~: 在前面 |
| 见 | kian┒~面 ~笑 | kin┒清水面~: 亲眼所见 | kī┒~面, 老人常说 |
| 圈 | k'uan┒圆~ | k'ian┒三~ | k'ioŋ┒圆形框架 |
| 春 | ts'un┒~天 | ts'in┒~头天: 春天 ~明 | ts'ouŋ┒同~: 本地地名 |
| 仓 | ts'ouŋ┒周~: 三国人名 | ts'aŋ┒~女子: 中药名 | ts'ŋ┒~库 |
| 当丁浪 | toŋ┒妥~ | taŋ┒典~ | tŋ┒单音动词, 典当 |
| 上时亮 | saŋ┒三年~: 三年级上学期 | siaŋ┒~水: 最美的 | tsoŋ┒~昼时: 上午 |
| 黄 | huaŋ┒~河 | hoŋ┒鸭舌~: 中药名 | ŋu┒姓, 颜色名 |
| 狂 | k'uaŋ┒发~ | k'ouŋ┒~愚: (小孩)顽皮 | koŋ┒青~: 莽撞 |
| 菜 | in┒人名用字 | gioŋ┒光~ | ŋiã┒~菜: 一种蔬菜 |
| 六 | liok┒~一节 | lok┒~和散: 中药名 | lak┒~十 十~ |

以上例字里,“珠”字的白读音 [tsiu┒],可参考遇合三虞韵的“鬚”读 [c'tsiu┒],“树”读 [ts'iu┒],“蛀”读 [tsiu┒]。闽语文献资料中,常见把“目珠”写作“目矐”。“草”的白读音 [t's'o┒],用于药名“甘草”,中药名用白读音不用文读音,这是记录到的唯一例子(参看上文2.3小节③)。

5.23 三个音都是文读,或三个音都是白读,例如:

| | 文读 1 | 文读 2 | 文读 3 |
|-----|---|-------------------------------|---------------------------------|
| 子 | tsi ¹ 种~ 豆仔~: 豆种 | tsi ¹ 幼小的, 不成熟的 | tsu ¹ 人名用字, 如“~波” |
| 甚 | sim ¹ ~至 | siam ¹ 无~: 无聊, 没意思 | sam ¹ 尽~: (穿着)极差 |
| 恨 | hin ¹ k'io ¹ ~: 结冤仇 | hun ¹ 单音词, 仇恨 | hun ¹ 永福读阴上, 冤仇~: 仇恨 |
| 震 | tsin ¹ 抖抖~: 颤抖状 | tsun ¹ 发抖 | tsin ¹ 永福读阴上, 地~ |
| 忍 | gin ¹ 单音动词, 忍受 | gim ¹ ~耐 | lun ¹ 吞~: 在心里忍着 |
| 唱 | ts'ou ¹ ~歌 | ts'aŋ ¹ ~歌 | ts'iaŋ ¹ 绝~ |
| | 白读 1 | 白读 2 | 白读 3 |
| 折常列 | si ¹ ~本 | tsua ¹ 走~: 相差一点儿 | ts'ua ¹ 歪了一点儿 |
| 丈 | tiaŋ ¹ 利~夫: 比男人还利害 | tiŋ ¹ 姑~ | tŋ ¹ 量词, 一~布 |
| 胀 | tiaŋ ¹ 肚~: 晋语 | tiŋ ¹ 胀开来, 发起来 | tŋ ¹ ~肚, 同“肚~” |
| 硬 | ŋi ¹ 多指东西坚硬 | ŋi ¹ 多指性格梗直 | ŋi ¹ 多指手脚因寒冷而发僵 |

以上例字中,“硬”字的声调须要做些说明。“硬”古疑母去声字,今读阳去 [ŋi¹],符合永福方言常例;读阳平 [ɿŋi¹],也符合永福方言声调文白异读的规律:古次浊声母去声字今白读阳平,参考“糯”~米 ɿlo¹ | 尿’ ɿlio¹ | 烂’ ɿnuā¹”等字的声调。今又读阴平 [ɿŋi¹],似乎不合常例。但永福方言把古浊音声母去声字读成阴平的,不只“硬”字,还有其他一些字,例如:“鼻毗至切 ɿp'i¹用鼻子闻一闻(当“鼻子”讲读阴去 [p'i¹]) | 焙火上烘烤 ɿpie¹ | 卖 ɿbei¹ | 未~时 ɿbi¹ | 麵 ~粉; 麵条 ɿmi¹”。因此“硬”字读 [ɿŋi¹] 不能算例外。

陆 一字四音以上的文白异读字

已经收集到的一字四音以上的异读字共十二个,其中“数、许、裹、豪、盘、落、方、成”等八字是一字四音,“含、夹、限、放”等四字是一字五音。还没有发现一字六音的异读字。检验一字多音的文白异读,是以文白异读的最简单形式,即一字二音所得出的文白对应规律为基础的。因此,在讨论本节所提出的文白异读字时,往往要联系到本文第叁、肆两节声母、韵母文白对应的规律。下面逐字列举这些多音异读字的用例,并加以说明。

- 数 ① [so¹] ~序按数码由小到大顺序排列的次序。
 ② [sou¹] ~学 | ~目 | ~字 | ~码 | 代~ | 基~ | 报~ | 读~。
 ③ [sau¹] ~簿帐本 | ~柜放帐本的小柜子 | ~散结帐时剩下的零星帐目 | 记~记帐 | 算~ | 结~结帐 | 会~同“结~” | 转~转帐。
 ④ [siau¹] 额~也说“~额”。口语常说“有额数(够数),无额数(不够数)”。

“数”遇合三虞韵字。从上文 4.3 小节表四可以看到,这四个读音都是白读层次。读 [o ou] 韵是虞韵字白读常例,如“无 bo¹ | 扶 p'ou¹”;另外,遇摄字不论一三等,白读韵母往往相同,因此读 [au] 韵不是例外,读 [iau] 韵也符合永福方言古今语音演变规律。

许 ① [‘hi¹] 允~ | 容~ | 准~ | ~可 | ~ tai¹代词“这些”,如说“~物件是我个”。

- ② [‘k'ou¹] 姓,如“~建民” | ~村当地地名。
 ③ [‘hia¹] 相当于代词“这”,如说“安~这儿”。

- ④ [‘hio¹] 相当于代词“这”,口语也说“安~这儿”。

“许”是遇合三鱼韵字。从上文 4.3 小节表四可以看到,① [‘hi¹] 是文读,其他三个读音都是白读。永福方言口语中 [‘hi¹ ‘hia¹ ‘hio¹] 相当于北京话的指示代词“这”,但略有差

别。[⁶hi₁] 不能单用，总说 [⁶hi₁ ɿtai₁]，相当于表复数的“这些”；[⁶hio₁] 又说成 [₁an⁶ɿ⁶hio₁]，所指处所在说话者和听话者前面；[⁶hia₁] 又说成 [₁an⁶ɿ⁶hia₁]，所指处所更靠近说话者，略离开听话者。

裹 ① [⁶li₁] 被~ | 袄~ | 裹 [lai²]₁~衣服的衬里。文白重叠构成名词。

② [lai²]₁~面 | ~底内中(底细) | ~腹 肚子里的(主意) | ~头(家庭)内政 | ~骰背后，私下 | ~裹 [⁶lei₁]里面 | 腹~肚子里；特指禽畜内脏 | 康~家里 | 心~。

③ [nāi²]₁ 间~房间。

④ [⁶lei₁] 外~外面 | 裹 [lai²]₁~里面 | 上²~上面：上头 | 下~下面：下头。

“裹”止开三之韵字。从上文 4.5 小节表六可知，① [⁶li₁] 是文读，另外三个读音都是白读，[ai (āi) ei] 韵是之韵字白读常例，如“驶⁶sai₁~船 | 李⁶nāi₁~仔：李子 | 耻⁶t⁶ei₁辱~”等。

豪 ① [₁hau₁] ~杰 | 自~ | 英~。

② [₁gau₁] 单音词，能干 | ~依能干的人，常含讥笑的味道。

③ [₁ho₁] ~猪。

④ [₁ko₁] 红~山本地地名。

“豪”是效开一豪韵匣母字。从上文 1.2 小节以及 4.6 节表七可以看到，① [₁hau₁] 是文读，其他三个读音都是白读。读 [k g] 是匣母字白读的常例，如“猴₁kau₁ | 厚₁kau² | 话₁gau₁ 讲~ | 画₁gau₁~图画”；读 [o] 韵也是豪韵字白读的常例，如“宝₁po₁ | 考₁k⁶o₁”等。请注意：表示“能干”的 [₁gau₁]，在闽南方言里是口语常用词，有人也写作“势”，《广韵》胡刀切：“俊健”。《集韵》又作“牛刀切”。本文认为就是“豪”字的白读音。

盘 ① [₁p⁶uan₁] 单音动词，走路时一手搭在伙伴肩上。

② [₁p⁶an₁] ~古开天。

③ [₁puā₁] 盘子 | ~点 | 茶~ | 柴~木盘子 | ~是非搬弄是非 | 过~盘点

④ [₁p⁶uā₁] 横~、马~、洋~以上均当地地名。

“盘”山合一桓韵並母字。並母字今读送气与否，可以区分文白。从上文 4.10 小节表十一可以知道，桓韵字的常例是：文读 [uan an] 韵，白读 [uā] 韵，因此上面①②两个读音都是文读，③④两个读音都是白读。

落 ① [lok₁] 单音动词，套进去 | ~头衫圆领衫。

② [lok₂] ~后 [hau₁] 不先进 | ~伍 | ~薄失势。

③ [lak₁] ~价 | 角~当地常说“山坑角落底”，比喻非常偏僻的处所。

④ [lo₁²] ~后 [au₁] 后来 | ~来下来 | ~墟 赶集 | ~昼 到了中午的时候 | 后 [au₁] ~以后 | 失~丢失 | to₁ ~何处 | 上~上上下下

“落”宕开一铎韵来母字。古次浊声母入声字可以读阴入，也可以读阳入，不能据此区分文白读，但读阳去 [ɿ²] 则属于白读层次。从韵母看，据上文 4.12 小节表十三可以知道，铎韵字读音常例是：文读 [ok ak] 韵，白读 [o] 韵。因此，①②③三个读音都是文读，只有④ [lo₁²] 是白读。

方 ① [₁huan₁] ~便 | ~法 | ~面 | 平~ | 立~ | 药~ | 传~秘方 | ~砖砖。

② [₁hoŋ₁] 塗~土方 | 石~。

③ [₁paŋ₁] 姓 | 方块状的石板或木板，通常写作加“石”旁或“木”旁。

④ [₁hŋ₁] 上~仔上头，上面 | 下~仔下头，下面 | 裹~仔里面 | 外~仔外面。

“方”宕合三阳韵非母字。非母字文读 [h]，白读 [p]。据上文 4.12 小节表十三可以知道，合口三等阳韵字 [uaŋ aŋ oŋ] 属文读。就合口三等字来说，除了“方”读 [ŋ] 韵外，找不到其他例字。但宕撮开口一三等字白读 [ŋ] 韵是常例，如“堂 ɿtŋ¹ 学~ | 郎 ɿtŋ¹ 婿~: 女婿 | 涨 ɿtŋ¹ | 丈 tŋ¹”等，所以“方”读 [ŋ] 韵不算例外(参考厦门“药方、处方”的“方”读 [ɿhŋ]，做姓氏用的“方”读 [ɿpŋ])。综合起来看，①②是文读，③④是白读。

成 ① [ɿsin¹] ~功 | ~立 | ~就 | 完~ | 收~ | 牵~ 关照，培养。

② [ɿsã¹] 一~、两~。

③ [ɿtsã¹] ~个整个 | ~身上下全身 | ~康全家老小 | ~项每一样(东西、事情)。

④ [ɿts'ã¹] ~持修整建筑物；培养子女成人。

“成”梗开三清韵禅母字。据上文 2.28 小节和表一，禅母白读 [ts] 或 [ts'] 声母。按照 4.15 小节表十六，清韵章组字的白读都是 [ã]，如“ɿ正 tsã¹ 新~: 新年 | 整 tsã¹ 修理 | 圣 sã¹”。因此“成”字的读音中，① [ɿsin¹] 是文读，其他三个读音都是白读。

含 ① [ɿham¹] 包~ | ~隐 包庇，庇护 | ~位 抢占坐位 | ~带 占地方。

② [ɿkam¹] 单音动词，含在嘴里 | ~卵 [lan¹ʔ] 谑语，讥讽他人无用。

③ [ɿk'am¹] 单音动词，罩住 | 菜~ 菜罩 | ~罍 一种带盖的砂锅 | ~盖 盖子 | ~露 清晨迷雾笼罩。

④ [ɿkã¹] 单音动词，含在嘴里，与 ② 项 [ɿkam¹] 同义。

⑤ [ɿã¹] 单音词，平分占有的意思，如“三依~一斤饭平均三个人吃一斤米饭”。

“含”咸开一覃韵匣母字。古匣母字永福方言文读 [h]，白读 [k k' g ʃ] (参看上文 1.2 节)；又据 4.8 小节表八，覃韵字文读 [am]，白读 [ã]。因此，“含”字读音中，① [ɿham¹] 是文读，其他都是白读。

夹 ① [kiap¹] ~攻 | 老鼠~。

② [kap¹] 册~ 原指夹书的一种夹子，现泛指各种文具夹 | ~册 动宾，包书皮。

③ [k'ap¹] 用盖子盖上。

④ [ka¹] ~笠 做竹笠 | ~被 盖上棉被。

⑤ [k'a¹] 望下压，如说“加~一领被再压上一条棉被”。

“夹”咸开二洽韵见母字。二等见系字今读齐齿呼韵母，合乎永福方言常例，如“交 kiau¹ | 减 kiam¹ | 腔 k'iaŋ¹”等，见母字一般读 [k] 声母，但少数字也读 [k'] 声母，参看上文 3.11 小节。据 4.8 节表八，洽韵字文读 [ap] ([iap])，白读 [a]。因此，“夹”字读音中，①②③都是文读，④⑤都是白读。

限 ① [hian¹ʔ] 有~少量，如口语常说“趁钱仔有限(挣钱挣得少)”。 “无~”用下条音②。

② [an¹ʔ] ~制 | 无~ | 餍候~事情必须限定时间办理，不能拖延。

③ [ɿan¹] ~坦 迅速，立即，如说“行路尽~(走路很快)”。

④ [k'ei¹ʔ] 拥挤不堪，如说“车裏车厢里 ~告到 无积德不得了的地步”。

⑤ [ëi¹ʔ] 狭窄，如说“许间间裏尽~这间屋子太窄了”。

“限”山开二山韵匣母字。匣母字文读 [h]，白读 [k k' g ʃ]；据 4.10 小节表十，山韵字文读 [an] 或 [ian]，白读 [ëi]。因此，“限”字读音中，只有① [hian¹ʔ] 是文读，其他四个读音都是白读。

放 ① [huan¹ʔ] 解~ | ~心。

② [hoŋ¹ʔ] 兴~ 兴高采烈的样子。

- ③ [haŋ¹] 浮肿,常说“面~起来,散腿~起来”。
- ④ [paŋ¹] 单音动词,放置;放弃 | ~假 | ~屎 | ~尿。
- ⑤ [p'ouŋ¹] ~开张起来,发起来。

“放”宕合三阳韵非母字。非母字文读 [h], 白读 [p]; 据 4.11 小节表十一, 阳韵字的 {uaŋ aŋ oŋ} 都是文读。因此,“放”字读音中,①②③是文读,④⑤是白读。

以上所列十二个多音异读字,无论是从音韵地位,还是从词汇意义来考虑,都符合永福方言古今语音演变的规律,以及文白异读的规律。但有个别的多音字,从词汇意义上被认为可以区分文白异读,但从读音规律上看缺乏证明。突出的一个例子是“缺”字。通常认为“缺”字有五个读音:① k'uat¹, ~点 | ~席;② k'ut¹, ~粮;③ k'ue¹, 欠~形容多极了,如口语:“欠~咧,伊食穿尽盛”(形容吃穿的东西多极了);④ k'i¹, ~喙豁嘴 | ~碗有缺口的碗,⑤ k'ia¹, 水~田埂上的排水口。“缺”山合四屑韵字,今读 [uat] 或 [ut] 韵,符合永福方言山摄合口三四等字的读音规律,但 {ue i ia} 三个韵母的读法仅此一例,一般认为“缺”字的读音中,①②是文读,③④⑤是白读。但③④⑤三个读音不见得是“缺”字的白读。

下面把已经明确的十二个多音异读字作文白两读的层次划分:

| | 文读 1 | 文读 2 | 文读 3 | 白读 1 | 白读 2 | 白读 3 | 白读 4 |
|---|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| 数 | | | | so ¹ | sou ¹ | sau ¹ | siau ¹ |
| 许 | hi ¹ | | | hio ¹ | k'ou ¹ | hia ¹ | |
| 裹 | li ¹ | | | lai ¹ | nāi ¹ | lei ¹ | |
| 豪 | hau ¹ | | | ho ¹ | ko ¹ | gau ¹ | |
| 盘 | p'uan ¹ | p'an ¹ | | p'uā ¹ | puā ¹ | | |
| 落 | lok ¹ | lok ¹ | lak ¹ | lo ¹ | | | |
| 方 | huaŋ ¹ | hoŋ ¹ | | hŋ ¹ | paŋ ¹ | | |
| 成 | sin ¹ | | | sā ¹ | tsā ¹ | ts'ā ¹ | |
| 含 | ham ¹ | | | kam ¹ | k'am ¹ | kā ¹ | ā ¹ |
| 夹 | kiap ¹ | kap ¹ | k'ap ¹ | ka ¹ | k'a ¹ | | |
| 限 | hian ¹ | | | an ¹ | an ¹ | kēi ¹ | ēi ¹ |
| 放 | huaŋ ¹ | hoŋ ¹ | haŋ ¹ | paŋ ¹ | p'ouŋ ¹ | | |